

## Key Phrases for Feeding Assessments and Support – updated February 2022

English – Ukrainian

English	Ukrainian
How old is your baby?	Скільки місяців вашій дитині?
0-2 months	0-2 місяців
2-4 months	2-4 місяців
4-6 months	4-6 місяців
6-9 months	6-9 місяців
9-12 months	9-12 місяців
>12 months	>12 місяців
How was your baby fed last week?	Що їла ваша дитина на прошлій неділі?
only breast milk	Тільки грудне годування
breast milk and infant formula	Грудне годування та молочну суміш
only infant formula	Тільки молочну суміш
How was your baby fed yesterday?	Що їла ваша дитина вчора?
If you are breastfeeding, do not stop. Continue to do so until your child is at least 2 years of age. This is the most reliable, cheapest and safest way of feeding your child. Breastfeeding will protect your baby against infections.	Якщо ви даєте грудне молоко вашій дитині, не припиняйте. Якщо можливо, продовжуйте грудне годування до двох років. Грудне годування - це самий надійний, дешевий та найбезпечніший спосіб годувати маленьку дитину. Грудне годування може захистити ваше немовля від інфекцій.
Formula feeding your baby is dangerous in the current situation. This is why we do not want to give infant formula to breastfeeding women.	Годування молочною сумішшю може бути небезпечним у данній ситуації. Ось чому ми не хочемо давати суміш жінкам, що годують груддю.
If you recently stopped breastfeeding, you can restart. This is by far the safest option for your baby. Frequent suckling at the breast, day and night, will help to stimulate breastmilk production. Offer the breast before offering any other food or liquid.	Якщо ви недавно припинили грудне годування, ви можете його відновити. Це найбезпечніший метод годування для вашої дитини. Часте зціджування грудей, вдень та вночі, допоможе стимулювати вироблення грудного молока. Запропонуйте грудь перед тим як пропонувати їжу чи іншу рідину.
Do not give breastfed babies less than 6 months any extra water, juices, teas or foods.	Не давайте дітям на грудному вигодовуванні до 6 місяців ніякої додаткової води, соків, чаїв чи їжи.
Exclusive breastfeeding offers the best nutrition for small babies. Breastmilk contains ingredients that protect your baby from infection. Giving other foods/fluids will reduce your milk supply and increase the chances of infection, especially in this situation.	Лише грудне годування пропонує найкраще харчування для маленьких дітей. Грудне молоко містить інгредієнти, які захищають вашу дитину від інфекцій. Вживання іншої їжі/рідини зменшить кількість молока та збільшить шанси зараження, особливо в цій ситуації.
If you are both breastfeeding and using infant formula or other milks, it is safer to only breastfeed. Breastfeed before feeding formula in order to stimulate breastmilk production. You can gradually replace each formula feed with a breastfeed. This may take a few days.	Якщо ви одночасно годуєте грудьми і вживаєте дитячу суміш або інше молоко, безпечніше годувати тільки грудьми. Годуйте грудьми перед годуванням сумішшю, щоб стимулювати вироблення грудного молока. Ви можете поступово замінювати кожне штучне кормління грудним вигодовуванням. Це може зайняти кілька днів.

English	Ukrainian
Do not start to use infant formula if you have never used it. It is very difficult to prepare in your situation, we cannot provide you with all the supplies you will need, and it is expensive. Feeding your baby formula makes them more likely to get sick with diarrhea and chest infections which are serious illnesses for babies.	Не починайте використовувати дитячу суміш, якщо ви її ніколи не використовували. У вашій ситуації дуже важко підготуватися, ми не можемо забезпечити вас усіма необхідними матеріалами, і це дорого. Годування дитини сумішшю підвищує ймовірність того, що вона захворіє діареєю та інфекціями грудної клітки, які є серйозними для немовлят.
Stress does not reduce your breastmilk supply but it can slow the release of milk and this can make babies fussy and upset. Thinking about your love and hope for your baby will help the milk to flow. If available, being in a private place can help you relax. If your baby is over 6 months of age, continue to breastfeed as often as for as long as possible (2+ years) in addition to adding other foods. Try to offer the breast before other foods.	Стрес не зменшує обсяги грудного молока, але може сповільнити виділення молока, і це може зробити малюків вередливими. Ваша любов і надія допоможе молоку текти. Якщо можливо, перебування в приватному місці може допомогти вам розслабитися. Якщо вашій дитині більше 6 місяців, продовжуйте годувати грудьми якомога частіше (2+ роки), і також додавати інші продукти. Намагайтеся пропонувати груди перед іншою їжею.
wash hands	Мийте руки
ensure bottle and teat are thoroughly washed	Переконайтеся, що пляшечка і соска ретельно вимиті
measure water accurately	Відміряйте точно кількість води
measure powder accurately	Відміряйте точно кількість порошку
Discard unused formula	Викидайте невикористану формулу
Powder that is mixed with cool potable water must be consumed immediately.	Порошок, змішаний з прохолодною питною водою, слід негайно споживати

Document created February 2022

